

世界儿童文学大师



林格伦作品精选 注音美绘版



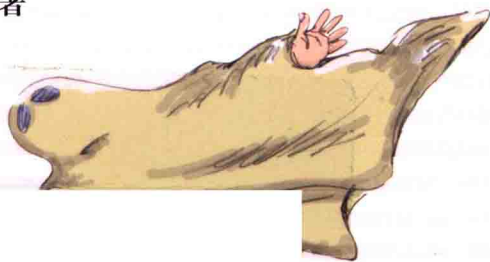
小飞人卡尔松

卡尔松的恶作剧

[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 ● 著

沈苑苑 ● 绘

李之义 ● 译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社



KAERSONG

世界儿童文学大师



林格伦作品精选

注音美绘版

[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 ● 著
沈苑苑 ● 绘
李之义 ● 译

小飞人卡尔松



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北 京

卡尔松的恶作剧



著作权合同登记 图字：01-2014-5607

Karlsson på taket", "Karlsson bygger torn", "Karlsson leker tält", "Karlsson slår vad", "Karlsson filurar", "Karlsson leker spöke", "Karlsson trollar med filurhunden Ahlberg", "Karlsson går på födelsedagskalas", "Karlsson på taket flyger igen", "Hemma hos Karlsson", "Karlssons bull-tirritering", "Karlsson bjuder på bullkalas" and "Karlsson och TV-burken"

© Text: Astrid Lindgren 1955, 1962/ Saltkråkan AB

First published in 1955 and 1962 by Rabén & Sjögren, Sweden.

For more information about Astrid Lindgren, see www.astridlindgren.com.

All foreign rights are handled by Saltkråkan AB, Lidingö, Sweden.

图书在版编目 (CIP) 数据

卡尔松的恶作剧 / (瑞典) 林格伦 (Lindgren, A.) 著;
李之义译. — 北京: 中国少年儿童出版社, 2015.1
(世界儿童文学大师林格伦作品精选 注音美绘版)
ISBN 978-7-5148-2079-9

I. ①卡… II. ①林… ②李… III. ①童话 - 作品集
- 瑞典 - 现代 IV. ①I532.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 287064 号

KAERSONG DE E ZUO JU

(世界儿童文学大师林格伦作品精选 注音美绘版)



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

策 划: 缪 惟 高秀华

责任编辑: 高秀华

美术编辑: 缪 惟

装帧设计: 缪 惟

版权引进: 孟令媛

责任校对: 夏明媛

注音审校: 李玉海

责任印务: 杨顺利

社 址: 北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号

总 编 室: 010-57526071

发 行 部: 010-57526568

网 址: www.ccppg.com.cn

电子邮箱: zhs@ccppg.com.cn

邮政编码: 100022

传 真: 010-57526075

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司

开本: 710mm × 1000mm

1/16

印张: 6.5

2015 年 1 月第 1 版

2015 年 1 月北京第 1 次印刷

总字数: 80 千字

印数: 8000 册

ISBN 978-7-5148-2079-9

定价: 20.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526881)



KAERSONG

目录 CONTENTS

● 卡尔松的恶作剧

1

◆ 卡尔松扮鬼

36

● 卡尔松用会开玩笑的
狗变魔术

68



KAERSONG

卡尔松的恶作剧

wǒ xiǎng zhǎo diǎnr lè zi guò le yí huìr kǎ ěr sōng
“我想找点儿乐子。”过了一会儿卡尔松

shuō wǒ men dào fù jìn de wū dǐng shàng sǎn sǎn bù zǒng huì zhǎo dào
说，“我们到附近的屋顶上散散步，总会找到

yǒu yì si de shì zuò
有意思的事做。”

xiǎo dì yě yuàn yì tā lā zhe kǎ ěr sōng de shǒu zǒu chū fáng
小弟也愿意。他拉着卡尔松的手，走出房

mén lái dào wū dǐng shàng tiān yǐ jiē jìn huáng hūn yí qiè dōu xiǎn de
门，来到屋顶上。天已接近黄昏，一切都显得

nà me hǎo kàn chūn tiān de tiān kōng shì nà me lán suǒ yǒu de fáng zi zài
那么好看，春天的天空是那么蓝，所有的房子在

huáng hūn zhōng dōu lǒng zhào zhe shén mì de sè cǎi yuǎn chù xiǎo dì jīng
黄昏中都笼罩着神秘的色彩。远处，小弟经

cháng zài nà lǐ wán de gōng yuán yí piàn cōng lǜ xiǎo dì jiā yuàn zi lì nà
常在那里玩的公园一片葱绿，小弟家院子里那

kē gāo dà de yáng shù sàn fā chū de qīng xiāng yì zhí mí màn dào wū dǐng
棵高大的杨树散发出的清香一直弥漫到屋顶。

zhè shì yí gè fēi cháng shì hé zài wū dǐng sàn bù de měi lì de yè
这是一个非常适合在屋顶散步的美丽的夜

wǎn jiā jiā hù hù kāi zhe chuāng hu rén men kě yǐ tīng dào gè zhǒng cáo
晚。家家户户开着窗户，人们可以听到各种嘈

zá de shēng yīn dà rén de shuō huà shēng hái zi de kū xiào shēng lín
杂的声音：大人的说话声、孩子的哭笑声、邻

jū jiā chú fáng lì xǐ wǎn de shēng yīn gǒu fèi shēng hái yǒu rén zuò zài jiā
居家厨房里洗碗的声音、狗吠声，还有人坐在家

lǐ tán gāng qín rén men kě yǐ tīng dào yí liàng mó tuō chē zài jiē shàng hōng
里弹钢琴。人们可以听到一辆摩托车在街上轰

míng tā zǒu le yǐ hòu yòu guò lái yí liàng mǎ chē měi yí gè mǎ tí
鸣，它走了以后，又过来一辆马车，每一个马蹄

shēng yě dōu néng qīng chū de chuán dào wū dǐng
声也都能清楚地传到屋顶。

rú guǒ dà jiā dōu zhī dào zài wū dǐng shàng zǒu lù shì duō me yǒu qù
“如果大家都知道在屋顶上走路是多么有趣

de huà jiù bú huì yǒu rén yuàn yì zài dà jiē shàng zǒu le xiǎo dì shuō
的话，就不会有人愿意在大街上走了。”小弟说，

ā duō me yǒu yì si
“啊，多么有意思！”

duì hái yǒu yí jiàn shì yě tīng yǒu yì si kǎ ěr sōng
“对，还有一件事也挺有意思，”卡尔松

shuō nà jiù shì hěn róng yì diào xià qù wǒ huì gào su nǐ shén me
说，“那就是很容易掉下去。我会告诉你，什么

dì fang rén men měi yí cì dōu chà yí diǎnr diào xià qù
地方人们每一次都差一点儿掉下去。”

fáng zi mì mì má má de jiàn zài yì qǐ rén men hěn róng yì cóng yì
房子密密麻麻地建在一起，人们很容易从一



gè wū dǐng zǒu dào lìng yí gè wū dǐng nà lǐ yǒu hěn duō fēi yán tīng zi
个屋顶走到另一个屋顶。那里有很多飞檐、亭子、

yān cōng jiǎo lóu hé qiáng jiǎo zhēn shì wǔ huā bā mén zhèng xiàng kǎ ěr
烟囱、角楼和墙角，真是五花八门。正像卡尔

sōng shuō de què shí hěn yǒu yì si yīn wèi bù shí huì chū xiàn chà yì diǎnr
松说的，确实很有意思，因为不时会出现差一点儿

diào xià qù de xiǎn qíng yǒu yí gè dì fang liǎng gè fáng zi zhī jiān de jù
掉下去的险情。有一个地方，两个房子之间的距

lí hěn kuān jiù shì zài zhè lǐ xiǎo dì chà yì diǎnr diào xià qù dàn shì
离很宽，就是在这里小弟差一点儿掉下去，但是

kǎ ěr sōng zài zuì hòu yí fēn zhōng zhuā zhù le tā dāng shí tā de yí tiáo
卡尔松在最后一分钟抓住了他，当时他的一条

tuǐ yǐ jīng diào dào wū yán xià
腿已经掉到屋檐下。

duō yǒu yì si kǎ ěr sōng yì biān shuō yì biān wǎng shàng lā
“多有意思，”卡尔松一边说一边往上拉

xiǎo dì wǒ shuō de jiù shì zhè ge dì fang zài lái yí cì
小弟，“我说的就是这个地方。再来一次！”

dàn shì xiǎo dì kě bú yuàn yì zài lái yí cì duì tā lái shuō zhè dì
但是小弟可不愿意再来一次。对他来说这地

fang tài chà yì diǎnr le yǒu hěn duō dì fang yào shǒu jiǎo bìng yòng
方太“差一点儿”了，有很多地方要手脚并用

cái bú zhì yú diào xià qù wèi le jìn liàng ràng xiǎo dì wán de kāi xīn kǎ
才不至于掉下去。为了尽量让小弟玩得开心，卡

ěr sōng zǒng shì zhǎo wēi xiǎn de lù zǒu
尔松总是找危险的路走。

wǒ jué de wǒ men yīng gāi zhǎo diǎnr lè zi kǎ ěr sōng
“我觉得我们应该找点儿乐子。”卡尔松

shuō wǎn shàng wǒ jīng cháng zài wū dǐng shàng zǒu lái zǒu qù zhǎo jī
说，“晚上我经常在屋顶上走来走去，找机



huì gēn zhù zài gé lóu shàng de rén dòu dòu lè zǐ
会跟住在阁楼上的人逗逗乐子。”

nǐ zěn me dòu ne xiǎo dì wèn
“你怎么逗呢？”小弟问。

dāng rán shì yīn rén ér yì cóng lái méi yǒu chóng fù de shì
“当然是因人而异，从来没有重复的。世

jiè shàng zuì hǎo de dòu lè néng shǒu cāi cāi shì shéi
界上最好的逗乐能手，猜猜是谁？”

zhèng zài zhè shí fù jìn yí gè xiǎo hái r kū jiào qǐ lái xiǎo dì
正在这时，附近一个小孩儿哭叫起来。小弟

gāng cái tīng dào yǒu xiǎo hái r kū dàn shì hòu lái tíng le yí huì xiǎo
刚才听到过有小孩儿哭，但是后来停了一会儿，小

jiā huò kě néng lèi le dàn shì xiàn zài yòu kū qǐ lái kū shēng lái zì zuì
家伙可能累了。但是现在又哭起来，哭声来自最

jìn de yí gè gé lóu xiǎo jiā huò kū de shāng xīn kě lián
近的一个阁楼。小家伙哭得伤心、可怜。

kě lián de xiǎo jiā huò xiǎo dì shuō hái zi kě néng
“可怜的小家伙，”小弟说，“孩子可能

dù zǐ téng
肚子疼。”

wǒ men kuài qù kàn kan kǎ ěr sōng shuō guò
“我们快去看看。”卡尔松说，“过

lái tā men yán zhe wū jǐ wǎng qián zǒu yì zhí zǒu dào nà jiān gé lóu
来！”他们沿着屋脊往前走，一直走到那间阁楼

xià biān kǎ ěr sōng xiǎo xīn yì yì de shēn jìn tóu qù kàn
下边。卡尔松小心翼翼地伸进头去看。

gū líng líng de yí gè xiǎo hái r tā shuō wǒ zhī
“孤零零的一个小孩儿。”他说，“我知

dào tā de bà ba mā ma dào wài biān xiā liū da qù le
道，她的爸爸妈妈到外边瞎溜达去了。”

zhè shí hòu xiǎo jiā huò kū de gèng kě lián le
这时候小家伙哭得更可怜了。

bié zhāo jí chén zhù qì kǎ ěr sōng yì biān shuō yì biān
“别着急，沉住气！”卡尔松一边说一边

pá guò chuāng tái wǒ wū dǐng shàng de kǎ ěr sōng lái le shì jiè
爬过窗台，“我，屋顶上的卡尔松来了，世界

shàng zuì hǎo de bǎo mǔ
上最好的保姆！”

xiǎo dì bú yuàn yì yí gè rén zhàn zài wài biān tā gēn zài kǎ ěr sōng
小弟不愿意一个人站在外边，他跟在卡尔松

hòu biān pá guò chuāng tái jīn guǎn tā yǒu zhè yàng de dān xīn yào shì hái
后边爬过窗台，尽管他有这样的担心：要是孩

zi de mā ma bà ba cǐ shí cǐ kè huí lái le zěn me bàn ne bú guò kǎ ěr
子的妈妈爸爸此时此刻回来了怎么办呢？不过卡尔

sōng yì diǎnr yě bù dān xīn tā zǒu dào xiǎo hái chuáng biān bǎ pàng shí
松一点儿也不担心。他走到小孩儿床边，把胖食

zhǐ shēn dào xiǎo hái de xià ba kē dī xià
指伸到小孩儿的下巴颏儿底下。

pǔ lǔ dí pǔ lǔ dí pǔ lǔ tè tā bàn zhēn
“普鲁迪——普鲁迪——普鲁特。”他半真

bàn jiǎ de shuō
半假地说。

rán hòu tā zhuǎn shēn duì xiǎo dì shuō
然后他转身对小弟说：

zhè yàng duì xiǎo hái zì shuō tā men mǎ shàng jiù bú nào le
“这样对小孩子说，他们马上就不闹了。”

xiǎo hái yì jīng mǎ shàng bù kū le dàn shì huī fù píng jìng yǐ
小孩儿一惊，马上不哭了，但是恢复平静以

hòu yòu kū le qǐ lái
后又哭了起来。



“ 普鲁迪——普鲁迪——普鲁特！然后这样

做。” 卡尔松说。他从床上拉起孩子，把孩子

朝屋顶抛了很多次。小家伙可能认为这很有意思，

因为她没牙的小嘴突然露出了一点儿微笑。

卡尔松显得很自豪。

“ 让孩子高兴没什么了不起。” 他说，“ 世

界上最好的保……”

他还没来得及说完，孩子又哭了起来。

“ 普鲁迪——普鲁迪——普鲁特！” 卡尔松

愤怒地喊着，又把小家伙更加用力地朝空中抛

去，“ 普鲁迪——普鲁迪——普鲁特！我已经说

过了，你要听话！”

小孩子拼命地哭叫，小弟伸手接过孩子。

“ 过来，把她给我。” 他说。他非常喜欢

很小很小的孩子，他跟爸爸妈妈吵过很多次，如

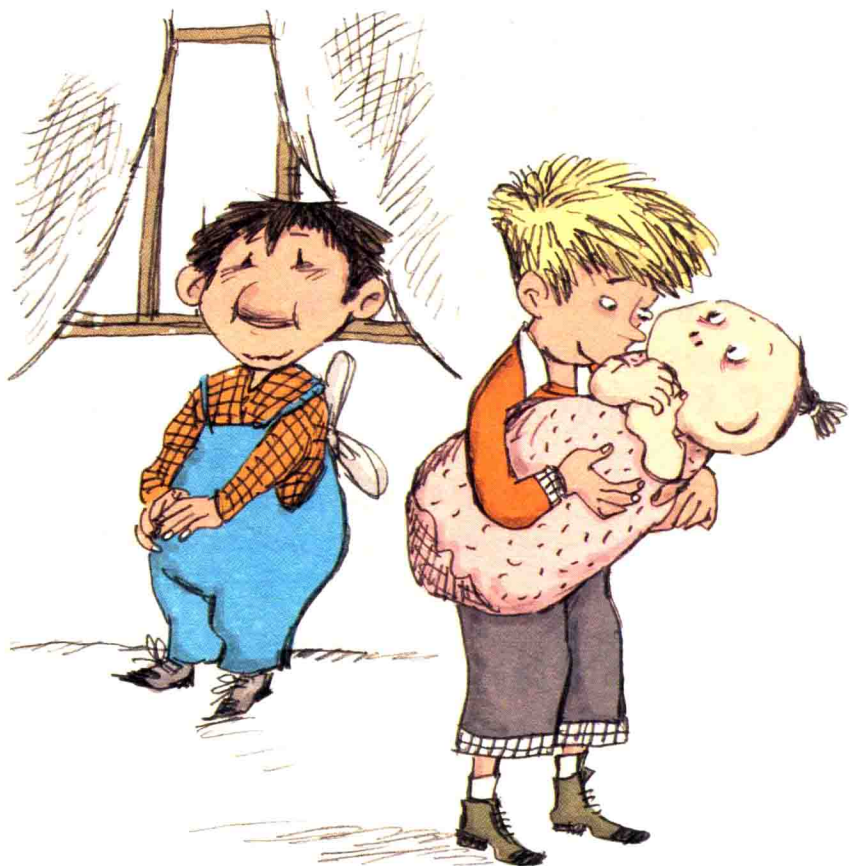
guǒ tā men jué duì bù yuàn yì gěi tā mǎi yì zhī gǒu tā men jiù yào gěi tā
果他们绝对不愿意给他买一只狗，他们就要给他

shēng yì gè xiǎo mèi mei
生一个小妹妹。

xiǎo dì cóng kǎ ěr sōng shǒu lì jiē guò yí gè xiǎo bāo qīn nì de bào
小弟从卡尔松手里接过一个小包，亲昵地抱

zài zì jǐ de huái lǐ
在自己的怀里。

bié kū nǐ yào guāi tā shuō hái zǐ ān jìng xià lái
“别哭，你要乖！”他说。孩子安静下来，





yòng yì shuāng míng liàng yán sù de yǎn jīng kàn zhe tā méi yá de xiǎo zuǐ
用一双明亮、严肃的眼睛看着他，没牙的小嘴

yòu lù chū le wēi xiào xiǎo shēng de yá yá xué yǔ
又露出了微笑，小声地牙牙学语。

zhè shì wǒ de pǔ lǔ dí pǔ lǔ dí pǔ lǔ tè qǐ le
“这是我的普鲁迪——普鲁迪——普鲁特起了

zuò yòng kǎ ěr sōng shuō zhè ge fāng fǎ bǎi fēn zhī bǎi de yǒu
作用。”卡尔松说，“这个方法百分之百的有

xiào wǒ yǐ jīng shì le jǐ qiān cì
效，我已经试了几千次。”

wǒ bù zhī dào zhè ge xiǎo jiā伙叫什什么名字。 xiǎo dì
“我不知道这个家伙叫什么名字。”小弟

yì biān shuō yì biān yòng shí zhǐ fú mó tā de guāng liàng de xiǎo liǎn dàn er
一边说一边用食指抚摩她的光亮的小脸蛋儿。

gǔ ěr fēi yà kǎ ěr sōng shuō hěn duō rén dōu jiào
“古尔-菲娅，”卡尔松说，“很多人都叫

zhè ge míng zì
这个名字。”

xiǎo dì cóng lái méi yǒu tīng shuō guo nǎ ge xiǎo hái zi jiào gǔ ěr ěr fēi
小弟从来没有听说过哪个小孩子叫古尔尔-菲

fēi yà bú guò tā xiǎng shì jiè shàng zuì hǎo de bǎo mǔ duì yú hái zi jiào
菲娅。不过他想，世界上最好的保姆对于孩子叫

shén me míng zì kěn dìng zuò guo bǐ jiào hǎo de diào chá
什么名字肯定做过比较好的调查。

xiǎo gǔ ěr fēi yà xiǎo dì shuō wǒ jué de nǐ yǐ
“小古尔-菲娅，”小弟说，“我觉得你已

jīng è le
经饿了。”

yīn wèi gǔ ěr fēi yà yǐ jīng zhuā zhù tā de shí zhǐ xiǎng fàng jìn zuǐ
因为古尔-菲娅已经抓住他的食指想放进嘴

lǐ shǔn
里吮。

rú guǒ gǔ ěr fēi yà zhēn è de huà nà hǎo bàn zhè lǐ
“如果古尔-菲娅真饿的话，那好办，这里
yǒu xiāng cháng hé tǔ dòu kǎ ěr sōng shuō bìng cháo chú fáng de jiǎo luò
有香肠和土豆。”卡尔松说，并朝厨房的角落
kàn le yì yǎn zhǐ yào wǒ kǎ ěr sōng hái ná de dòng xiāng cháng hé tǔ
看了一眼，“只要我卡尔松还拿得动香肠和土
dòu wǒ jiù bú huì ràng yí gè hái zǐ è sǐ
豆，我就不会让一个孩子饿死。”

xiǎo dì bù xiāng xìn gǔ ěr fēi yà zhè me xiǎo néng chī xiāng cháng
小弟不相信，古尔-菲娅这么小能吃香肠
hé tǔ dòu
和土豆。

zhè me xiǎo de hái zǐ yīng gāi hē niú nǎi tā shuō
“这么小的孩子应该喝牛奶。”他说。

nǐ yǐ wéi shì jiè shàng zuì hǎo de bǎo mǔ lián hái zǐ néng chī shén
“你以为世界上最好的保姆连孩子能吃什
me bù néng chī shén me dōu bù zhī dào kǎ ěr sōng shuō bú guò
么不能吃什么都不知道？”卡尔松说，“不过
méi guān xi wǒ qù zhǎo yì tóu nǎi niú
没关系——我去找一头奶牛！”

tā cháo chuāng hu fèn nù de kàn le yì yǎn
他朝窗户愤怒地看了一眼。

bú guò bǎ yì tóu nǎi niú nà yàng de páng rán dà wù nòng jìn
“不过，把一头奶牛那样的庞然大物弄进
lái bìng bù róng yì
来并不容易。”

gǔ ěr fēi yà jí qiè de xún zhǎo xiǎo dì de shí zhǐ bìng qīng qīng
古尔-菲娅急切地寻找小弟的食指，并轻轻



de jiào zhe kàn yàng zi tā què shí è le
地叫着。看样子她确实饿了。

xiǎo dì cháo chú fáng de jiǎo luò kàn le kàn dàn shì méi yǒu zhǎo dào niú
小弟朝厨房的角落看了看，但是没有找到牛
nǎi nà lǐ de yí gè pán zi lǐ zhǐ yǒu sān piàn liáng xiāng cháng
奶。那里的一个盘子里只有三片凉香肠。

bié zháo jí chén zhù qì kǎ ěr sōng shuō wǒ tū
“别着急，沉住气！”卡尔松说，“我突
rán xiǎng qǐ lái shén me dì fang yǒu niú nǎi le yǒu shí hòu wǒ dào nà lǐ hē
然想起来什么地方有牛奶了，有时候我到那里喝
yì kǒu zài jiàn wǒ hěn kuài jiù huí lái
一口。再见，我很快就回来。”

kǎ ěr sōng qǐ dòng dù zi shàng de kāi guān xiǎo dì hái méi lái de
卡尔松启动肚子上的开关，小弟还没来得及
jí zhǎ yǎn tā jiù fēi chū le chuāng hu
及眨眼，他就飞出了窗户。

xiǎo dì hài pà qǐ lái xiǎng xiang kàn rú guǒ kǎ ěr sōng xiàng wǎng
小弟害怕起来。想想看，如果卡尔松像往
cháng nà yàng yí qù jiù shì jǐ gè xiǎo shí bù huí lái zěn me bàn ne
常那样，一去就是几个小时不回来怎么办呢！

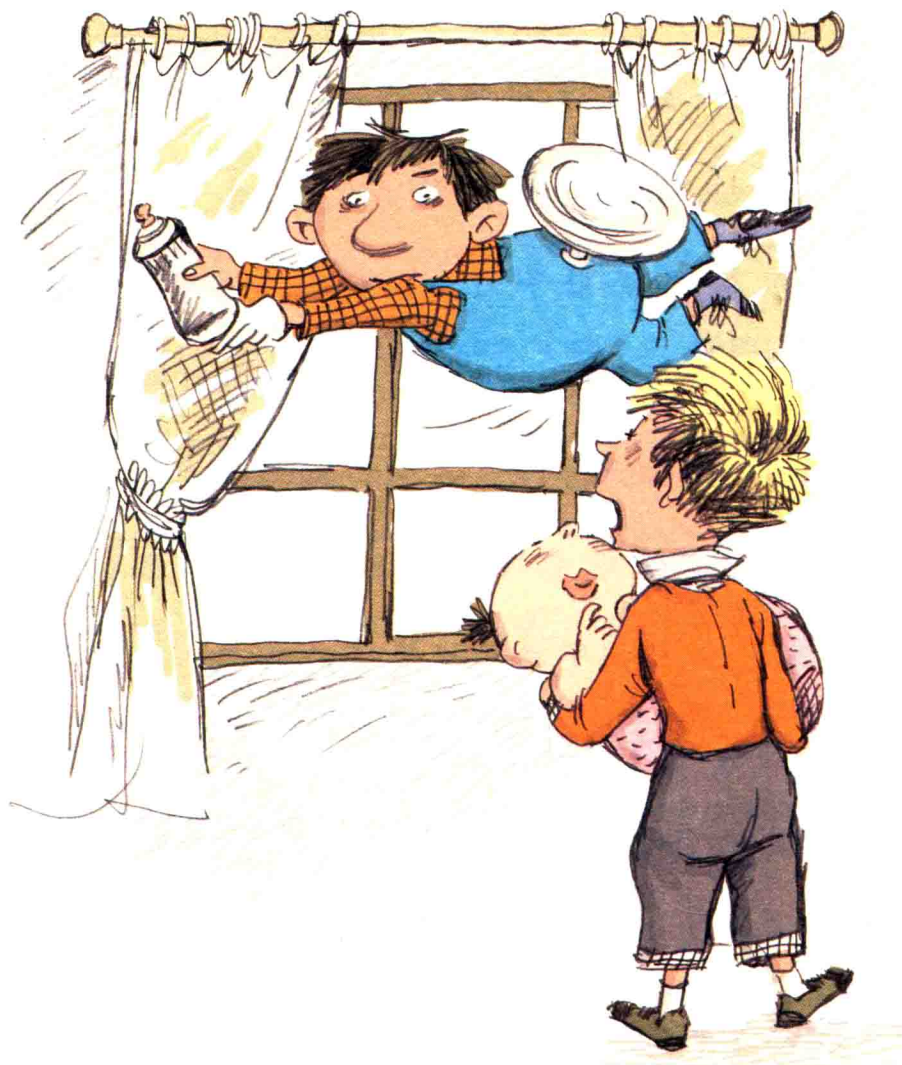
xiǎng xiang kàn rú guǒ hái zǐ de mā ma bà ba huí lái le kàn dào huái lǐ
想想看，如果孩子的妈妈爸爸回来了，看到怀里
bào zhe gǔ ěr fēi yà de xiǎo dì zěn me bàn ne
抱着古尔-菲娅的小弟怎么办呢！

bú guò xiǎo dì méi yǒu dān xīn tài jiǔ zhè huí kǎ ěr sōng hěn kuài jiù
不过小弟没有担心太久，这回卡尔松很快就
huí lái le tā zì háo de xiàng zhī gōng jī yí yàng cóng chuāng hu fēi jìn
回来了。他自豪地像只公鸡一样从窗户飞进
lái shǒu lǐ ná lái yí gè xiǎo hái zǐ jīng cháng yòng lái hē nǎi de nǎi píng
来，手里拿来一个小孩子经常用来喝奶的奶瓶。

nǐ cóng nǎr zhǎo lái de xiǎo dì jīng qí de wèn
“你从哪儿找来的？”小弟惊奇地问。

cóng wǒ tōng cháng qù de nǎi zhàn kǎ ěr sōng shuō zài
“从我通常去的奶站，”卡尔松说，“在

dōng mǎ ěr mǔ de yí gè yáng tái shàng
东马尔姆的一个阳台上。”





nǐ shì tōu lái de xiǎo dì shí fēn hài pà de wèn
“你是偷来的？”小弟十分害怕地问。

wǒ shì jiè lái de kǎ ěr sōng shuō
“我是借来的。”卡尔松说。

jiè lái de nà nǐ xiǎng shén me shí hou huán huí qù xiǎo
“借来的……那你想什么时候还回去？”小

dì wèn
弟问。

yǒng yuǎn bù kǎ ěr sōng shuō
“永远不！”卡尔松说。

xiǎo dì yán sù de kàn zhe tā dàn shì kǎ ěr sōng dǎ le yí gè xiǎng
小弟严肃地看着他，但是卡尔松打了一个响

zhǐ shuō
指说：

yì xiǎo píng niú nǎi xiǎo shì yì zhuāng wǒ jiè niú nǎi de
“一小瓶牛奶——小事一桩！我借牛奶的

nà jiā yǒu sān bāo tāi tā men zài yáng tái de bīng xiāng lǐ fàng mǎn le nǎi
那家有三胞胎，他们在阳台的冰箱里放满了奶

píng tā men tè bié xǐ huan wǒ wèi gǔ ěr fēi yà jiè niú nǎi
瓶，他们特别喜欢我为古尔-菲娅借牛奶。”

gǔ ěr fēi yà shēn chū zì jǐ de xiǎo shǒu gòu nǎi píng tā è de
古尔-菲娅伸出自己的小手够奶瓶，她饿得

zhí jiào
直叫。

wǒ qù bǎ niú nǎi rè yí xià xiǎo dì shuō zhe bǎ gǔ ěr
“我去把牛奶热一下。”小弟说着把古尔-

fēi yà dì gěi le kǎ ěr sōng kǎ ěr sōng hǎn zhe pǔ lǔ dí pǔ
菲娅递给了卡尔松，卡尔松喊着“普鲁迪——普

lǔ dí pǔ lǔ tè yòu bǎ gǔ ěr fēi yà cháo wū dǐng shàng pāo
鲁迪——普鲁特”，又把古尔-菲娅朝屋顶上抛